

Respuesta de salud pública en el área de manejo de aguas subterráneas de la cuenca baja de Umatilla (LUBGWMA): Recursos informativos y preguntas frecuentes

Este documento se redactó para brindar apoyo a los socios de las organizaciones comunitarias (Community-Based Organizations, CBO), las autoridades de salud pública locales (Local Public Health Administrators, LPHA) y otros organismos del estado cuando tengan que responder preguntas frecuentes acerca de las pruebas iniciales y la repetición de las pruebas en los pozos domésticos para detectar la presencia de nitrato en el área de manejo de aguas subterráneas de la cuenca baja de Umatilla (Lower Umatilla Basin Ground Water Management Area, LUBGWMA). Sin embargo, este recurso está abierto a cualquier persona que tenga preguntas o que quiera obtener más información.

¿Necesita comunicarse con el Programa de Pruebas de Pozos Domésticos de la Autoridad de Salud de Oregon (Oregon Health Authority, OHA, por sus siglas en inglés)? Puede hacerlo por correo electrónico a Domestic.Wells@odhsoha.oregon.gov o llamando al **541-952-9254**.

Enlaces rápidos

Haga clic en un enlace a continuación para ir a esa sección:

- [Antecedentes](#)
- [Descripción general del actual Programa de Pruebas del LUBGWMA](#)
- [Preguntas frecuentes](#)
 - [¿Por qué me contactan para hablar del análisis o de la repetición del análisis del agua en mi pozo doméstico?](#)
 - [¿Para qué exactamente se está analizando el agua?](#)
 - [¿Cuáles son los posibles impactos para la salud de beber agua con niveles altos de nitrato?](#)
 - [¿Qué actividades son seguras cuando el agua contiene niveles altos de nitrato? ¿Cuáles no son seguras?](#)

- [Tengo animales que beben del mismo pozo que yo. ¿Debo preocuparme también por su salud?](#)
- [Recibí los resultados de las pruebas. ¿Para qué tipo de apoyo y recursos adicionales soy elegible?](#)
- [¿Qué puedo esperar durante el período de repetición de las pruebas? ¿Con qué frecuencia ocurrirá esto?](#)
- [¿Cómo se recogerá la muestra de agua?](#)
- [¿Cuál es el proceso para repetir las pruebas después de la instalación de un sistema de OI?](#)
- [¿Por qué no me han ofrecido un sistema de tratamiento del agua interno para mi vivienda cuando a otras personas de mi comunidad les han instalado uno?](#)
- [No he recibido los resultados de las pruebas ni una carta de la OHA, y han pasado más de 30 días después de que se recogiera y entregara la muestra. ¿Qué debo hacer?](#)
- [¿Dónde puedo encontrar más información sobre las pruebas y la seguridad de los pozos?](#)

Antecedentes

Las aguas subterráneas en el [área de manejo de aguas subterráneas de la cuenca baja de Umatilla](#) (LUBGWMA, mapa en inglés), que abarca el norte del condado de Morrow y el noroeste del condado de Umatilla en el este de Oregon, están contaminadas con altos niveles de [nitrato](#). Se ven afectadas muchas viviendas que dependen del uso de pozos domésticos para tener agua potable en propiedades cercanas a las ciudades de Hermiston, Boardman, Irrigon, Stanfield, Umatilla y Echo. Se trata de un problema importante de salud pública porque **la presencia de nitrato en niveles superiores a 10 miligramos por litro (mg/l) de agua representa un riesgo para la salud de las personas que dependen del uso de un pozo doméstico para tener agua para beber y cocinar.**

Las pruebas locales que se realizaron en pozos domésticos en 2022 encontraron niveles de nitrato superiores al estándar federal de 10 mg/l. Como se compartió en la auditoría de la Secretaría de Estado de Oregon en enero de 2023,

[Perspectivas locales: cuenca baja de Umatilla](#) (en inglés), muchos miembros de la comunidad cuyos pozos mostraron niveles altos en nitrato no sabían previamente que podrían haber estado expuestos a agua potable tóxica durante décadas y tenían poca o ninguna información para protegerse a ellos mismos y a sus familias.

En 2023, por orden de la gobernadora Tina Kotek, la OHA y el Departamento de Servicios Humanos de Oregon (Oregon Department of Human Services, ODHS, por sus siglas en inglés) comenzaron a trabajar con las LPHA en los condados de Morrow y Umatilla, las CBO locales y con otros socios para identificar a los residentes afectados, ofrecer pruebas gratuitas para analizar el agua de los pozos, proporcionar servicios de agua segura y facilitar la instalación de sistemas de tratamiento si era necesario. Hasta la fecha, se han identificado aproximadamente **3,300 viviendas** que dependen del uso de pozos domésticos en el LUBGWMA.

Se ha dividido en niveles a las viviendas en las que se ha realizado al menos una prueba basándose en el nivel de nitrato en el agua de sus pozos:

Nivel 1	• 0 - 4.99 mg/L
Nivel 2	• 5 - 9.99 mg/L
Nivel 3	• 10 - 24.99 mg/L
Nivel 4	• 25 mg/L o más

Descripción general del actual Programa de Pruebas del LUBGWMA

A partir de mayo de 2024, la OHA se está poniendo en contacto con los miembros de la comunidad que viven en el LUBGWMA tanto para volver a analizar el agua de los pozos que se analizaron inicialmente el año pasado como para intentar llegar a aquellos miembros cuyos pozos todavía no se han analizado. La fase actual de este trabajo también incluye garantizar la entrega de agua y la instalación de sistemas de tratamiento de ósmosis inversa (OI), si es necesario.

La prioridad de la OHA es ofrecer:

- Pruebas para las viviendas con pozos domésticos que nunca se analizaron.
- Repetición trimestral de las pruebas para las viviendas con resultados de entre 5 y 10 miligramos de nitrato por litro de agua (mg/l).
- Repetición anual de las pruebas para los pozos cuyos resultados se ubicaron fuera de esos niveles.

El plan actual para las pruebas y la repetición de las pruebas es el siguiente:

1. A partir de mayo de 2024: la OHA envía a las viviendas un comunicado general sobre el plazo para la repetición de las pruebas, seguido de un comunicado específico sobre la situación de cada vivienda.
2. Los residentes pueden programar sus citas para la prueba inicial o la repetición a través de la OHA, del ODHS, llamando a su LPHA local o al 211. **Se dará prioridad a las citas nuevas sobre las citas para la repetición de las pruebas.** Luego, se dará prioridad a las viviendas en el **nivel 2** para la programación de citas, con el fin de destinar los recursos a las que están en mayor riesgo de exceder los niveles seguros de nitrato en el agua potable, o a aquellas que se encuentren más cerca de los 10 mg/l en la última prueba.
3. Se invita a los **residentes en los niveles 1 y 4** a tomar ellos mismos una muestra de sus pozos, con ayuda disponible si se solicita. Pueden pasar a recoger equipo para la recolección de muestras en las oficinas del Departamento de Salud de los condados de Morrow y Umatilla. El ODHS ha coordinado lugares de entrega en las oficinas locales del ODHS y en los departamentos de salud de los condados, y organiza el traslado de las muestras a los laboratorios.
4. Una vez que la OHA recibe los resultados de las pruebas del laboratorio, se ingresarán en una base de datos de pruebas en un plazo de 48-72 horas hábiles. Luego, la OHA generará una carta con los resultados que se enviará a la vivienda para brindar información adicional sobre los resultados de las pruebas. Si una vivienda optó por la entrega por correo electrónico, la carta se envía de inmediato; en caso contrario, las cartas se envían por correo postal una vez por semana como mínimo.
5. A los **residentes en el nivel 3** el estado les proporcionará un sistema de tratamiento de OI, que incluirá instalación y mantenimiento regular

gratuitos a cargo de contratistas estatales. Esto incluye pruebas para detectar la presencia de nitrato con el fin de garantizar que el sistema esté funcionando. Se recomienda a los residentes en el nivel 3 que se inscriban para recibir agua potable gratuita, si todavía no se han inscrito.

Preguntas frecuentes

A continuación, encontrará preguntas frecuentes que le podrían hacer y respuestas a modo de ejemplo:

¿Por qué me contactan para hablar del análisis o de la repetición del análisis del agua en mi pozo doméstico?

Si es una prueba inicial, consulte nuestros recursos educativos, como [este folleto](#) o [esta hoja informativa](#), junto con esta información adicional: En 2023, la Autoridad de Salud de Oregon (OHA, por sus siglas en inglés), el Departamento de Servicios Humanos de Oregon (ODHS, por sus siglas en inglés) y los departamentos de salud pública de Morrow y Umatilla comenzaron a coordinar un programa para ayudar a los residentes de su área a analizar el agua de sus pozos con el apoyo de las organizaciones comunitarias locales. Muchos pozos domésticos en el área contienen altos niveles de nitrato según los análisis, por lo que es importante analizar el agua de su pozo. Los niveles de nitrato en el agua potable superiores a 10 miligramos por litro (mg/l) pueden ser perjudiciales para la salud y son particularmente peligrosos para los bebés que se alimentan con leche de fórmula.

Si ya analizó el agua de su pozo y este es un seguimiento, puede ser útil que conozca o comparta la siguiente información: En 2023, la Autoridad de Salud de Oregon (OHA, por sus siglas en inglés), el Departamento de Servicios Humanos de Oregon (ODHS, por sus siglas en inglés) y los Departamentos de Salud Pública de Morrow y Umatilla comenzaron a coordinar un programa para ayudar a los residentes de su área a analizar el agua de sus pozos con el apoyo de las organizaciones comunitarias locales. La suya es una de más de 1,900 viviendas que, hasta la fecha, han aceptado la oferta para que un laboratorio analice de forma gratuita el agua de su pozo para detectar la presencia de nitrato y varios otros contaminantes frecuentes.

La OHA, el ODHS y los departamentos de salud locales de su condado ahora están ofreciendo la repetición gratuita de las pruebas para asegurarse de que el agua de los pozos sea segura, o de que los sistemas de tratamiento sean efectivos. Esto es importante porque los niveles de nitrato en las aguas subterráneas pueden subir o bajar dependiendo de las temperaturas de la estación, las lluvias y el aumento de la contaminación de las aguas subterráneas con nitrato.

¿Para qué exactamente se está analizando el agua?

Aunque estamos buscando principalmente niveles altos de nitrato, la prueba inicial también buscará detectar otros 10 contaminantes, que incluyen arsénico, plomo y bacterias, como la E. coli. La OHA también paga tres pruebas no relacionadas con la salud que pueden afectar la elección del sistema de tratamiento del agua: dureza, hierro y manganeso.

Recibirá todos los resultados en una carta. Si hay otros contaminantes en su agua, también se le enviarán hojas informativas con contenido sobre esos contaminantes.

¿Cuáles son los posibles impactos para la salud de beber agua con niveles altos de nitrato?

La exposición a corto plazo a niveles altos de nitrato en el agua potable puede ser peligrosa para los bebés que se alimentan con leche de fórmula y aumenta el riesgo de aborto espontáneo en el caso de las mujeres embarazadas. La exposición a largo plazo puede aumentar los riesgos graves para la salud como, por ejemplo, problemas de tiroides o cáncer, para todas las personas. **La OHA tiene un [documento de una página en inglés y en español](#) con más información sobre los impactos para la salud.**

¿Qué actividades son seguras cuando el agua contiene niveles altos de nitrato? ¿Cuáles no son seguras?

Algunos ejemplos de **actividades seguras** incluyen bañarse, lavar los alimentos, lavar los platos y la ropa, y regar el jardín, siempre y cuando no se trague el agua.



Algunos ejemplos de **actividades inseguras** incluyen cualquier tipo de consumo del agua, lo cual incluye usarla para preparar leche de fórmula. No hierva agua con niveles altos de nitrato, ya que esto no hace que sea seguro beberla.



Tengo animales que beben del mismo pozo que yo. ¿Debo preocuparme también por su salud?

En el caso de las mascotas: hay pocas investigaciones sobre las cantidades seguras de nitrato para las mascotas. Lo más seguro es dar a las mascotas agua tratada o embotellada, particularmente a las mascotas pequeñas, como cobayos, hámsteres y chinchillas. Consulte a su veterinario si le preocupa la salud de su mascota.

En el caso del ganado: consulte a su veterinario si tiene preguntas sobre los nitratos y el ganado (caballos, cabras, vacas, etc.). Un veterinario con licencia debe ser la fuente inicial de información para los posibles problemas de salud de su animal.

Recibí los resultados de las pruebas. ¿Para qué tipo de apoyo y recursos adicionales soy elegible?

Los recursos que se ofrecen a los hogares dependen del nivel de nitrato en el agua:

- **Resultados de las pruebas de 0 mg/l a 4.99 mg/l (nivel 1):** la OHA ofrece a los residentes de los hogares con los niveles más bajos de nitrato la opción de un análisis de laboratorio anual gratuito mediante una muestra que ellos mismos toman.
- **Resultados de las pruebas de 5 mg/l a 9.99 mg/l (nivel 2):** el ODHS obtendrá una nueva muestra de agua y la entregará a un laboratorio para su análisis. Ofrecerán hacerlo trimestralmente (cada tres meses) hasta que hayamos completado un año de pruebas en cada estación del año, para asegurarnos de que el agua de pozo de la vivienda no supere los 10 mg/l en ningún momento del año.
- **Resultados de las pruebas de 10 mg/l a 24.99 mg/l (nivel 3):** los residentes en esta categoría deben recibir agua potable gratuita hasta la instalación de un sistema de OI gratuito. Si la OHA ya proporcionó un sistema de tratamiento, la empresa de tratamiento del agua que contrataron tiene la obligación de mantener los sistemas. Analizarán el agua cuando realicen estas tareas de mantenimiento para asegurarse de que los sistemas de tratamiento estén funcionando y de que el agua sea segura.
- **Resultados de las pruebas de 25 mg/l o más (nivel 4):** los residentes deben recibir agua potable gratuita para satisfacer las necesidades de su vivienda. La OHA ofrece a los residentes de las viviendas con niveles de nitrato superiores a 25 mg/l la opción de un análisis de laboratorio anual gratuito mediante una muestra que ellos mismos toman.

¿Qué puedo esperar durante el período de repetición de las pruebas?

¿Con qué frecuencia ocurrirá esto?

La OHA le enviará una carta que incluirá los resultados de las pruebas anteriores de agua de pozo e información con respecto al nivel en el que se encuentra su vivienda. Siga las instrucciones descritas en la carta para acceder a las pruebas gratuitas o a otros recursos.

La frecuencia de la repetición del análisis dependerá del nivel de nitrato en el agua de cada vivienda:

Nivel 1	0 mg/l-4.99 mg/l	Repetición anual del análisis
Nivel 2	5 mg/l-9.99 mg/l	Repetición trimestral del análisis durante un año para determinar cómo varía según la estación
Nivel 3	10 mg/l-24.99 mg/l	Repetición anual del análisis
Nivel 4	25 mg/l o más	Repetición anual del análisis

¿Cómo se recogerá la muestra de agua?

Viviendas en los niveles 1 o 4: la OHA ofrece a las viviendas la opción de un análisis de laboratorio anual gratuito para el cual ellos mismos deberán tomar la muestra requerida. Si esto es un obstáculo para usted, la OHA, el ODHS o la línea 211 pueden programar que una persona llegue a tomar la muestra.

A los residentes que elijan tomar su propia muestra de agua se les proporcionará información sobre dónde pueden ir a recoger el equipo para la recolección de muestras, las instrucciones para tomar la muestra de agua y las ubicaciones de los lugares de recolección para dejar la muestra y la documentación. El equipo también incluirá un documento de “cadena de custodia” prellenado, que debe entregarse junto con la muestra.

Si un residente necesita ayuda para tomar una muestra de agua, el personal de la Oficina de Resiliencia y Manejo de Emergencias (Office of Resilience and Emergency Management, OREM), un programa dentro del ODHS, programará una cita. En este caso, el documento de cadena de custodia prellenado se entregará a la persona que tome la muestra junto con las botellas de recolección de agua. El personal de campo de la OREM tomará la muestra de agua y la dejará en el lugar de recolección de muestras.

Viviendas en el nivel 2: el ODHS se comunicará con usted ofreciéndole programar una cita para tomar una nueva muestra de agua y entregarla a un laboratorio para su análisis. El estado le ofrecerá hacer esto trimestralmente (cada tres meses) hasta que hayan completado un año de pruebas en cada estación del año. Esto es

para asegurarse de que el agua de pozo no supere los 10 mg/l en ningún momento el año.

Viviendas en el nivel 3: las pruebas las realizarán directamente los contratistas (plomeros con licencia o instaladores de sistemas de tratamiento con licencia) que instalaron o que instalarán el sistema de tratamiento. Realizarán una prueba inicial después de la instalación y pruebas adicionales después de que se cambien los filtros. Una vez realizadas las pruebas, el contratista volverá a comunicarse con usted para hablar de los resultados y verificar que el sistema esté funcionando.

¿Cuál es el proceso para repetir las pruebas después de la instalación de un sistema de OI?

Los contratistas se ocupan de las pruebas posteriores a la instalación, ofrecen servicios de mantenimiento, como cambios de filtro, y toman muestras durante el mantenimiento para repetir el análisis. Cuando se tomen muestras, el contratista las entregará al laboratorio. El contratista también es responsable de reportar los resultados a la vivienda.

¿Por qué no me han ofrecido un sistema de tratamiento del agua interno para mi vivienda cuando a otras personas de mi comunidad les han instalado uno?

Los recursos que se ofrecen a cada vivienda se basan en el nivel de nitrato en el agua potable. El estado proporciona a aquellas viviendas con resultados de **10 mg/l o más** agua embotellada o, cuando sean efectivos, sistemas de tratamiento del agua doméstica. Los sistemas de tratamiento que proporciona el estado están certificados y se ha demostrado que eliminan el nitrato hasta 25 mg/l. Si los resultados de las pruebas están por encima de ese nivel, su vivienda tendrá que depender del agua embotellada hasta que se encuentren otras soluciones.

No he recibido los resultados de las pruebas ni una carta de la OHA, y han pasado más de 30 días después de que se recogiera y entregara la muestra. ¿Qué debo hacer?

Si no recibe otra carta, otro correo electrónico u otra llamada telefónica **en un plazo de 30 días desde la prueba de nitrato**, comuníquese con el Programa de Seguridad de Pozos Domésticos de la OHA (Domestic.Wells@odhs.oregon.gov o 541-952-9254) o con el departamento de salud pública de su condado. También puede comunicarse con socios de la comunidad locales para recibir apoyo adicional para ponerse en contacto con la OHA o con el ODHS para programar citas u otras necesidades.

Información de contacto de los departamentos de salud pública del condado:

Departamento de Salud Pública del condado de Morrow

(541) 256-0514

apineyro@co.morrow.or.us



Departamento de Salud Pública del condado de Umatilla

(541) 278-6394

health@umatillacounty.gov



Información de contacto de las organizaciones comunitarias locales que le brindan apoyo a esta iniciativa:

Douglas Latinas International

Teléfono/
mensajes de texto:
971-381-4895

Euvalcree

541-567-1185



Eastern Oregon Center for Independent Living (EOCIL)

(541) 889-3119

H2OEO – Water for Eastern Oregon
info@h2oeo.org



**Northwest Center
for Alternatives
to Pesticides**

Teléfono/
mensajes de texto:
(509) 727-9361



Oregon Rural Action
(541) 975-2411
info@oregonrural.org



¿Dónde puedo encontrar más información sobre las pruebas y la seguridad de los pozos?

Los residentes pueden visitar el sitio de Seguridad de Pozos Domésticos de la OHA para obtener información sobre las pruebas, ver datos y más. Para comunicarse con un miembro del personal de la OHA directamente, los residentes pueden enviar un correo electrónico a Domestic.Wells@odhsoha.oregon.gov o llamar al 541-952-9254.

Hay [recursos adicionales para socios de la comunidad](#) de la OHA disponibles en línea en inglés y en español.

Facilitar el acceso a los documentos

Puede obtener este documento en otros idiomas, en letra grande, en braille o en otro formato que usted prefiera de forma gratuita. Comuníquese con Eaeen Goss por correo electrónico a eaen.goss@oha.oregon.gov o llamando al (971) 352-5658 (mensaje de voz/texto). Aceptamos llamadas por servicio de retransmisión.